

Liberté

LIBERTÉ
ART & POLITIQUE

À suivre...

Volume 23, Number 1 (133), January–February 1981

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/29950ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Collectif Liberté

ISSN

0024-2020 (print)

1923-0915 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1981). À suivre.... *Liberté*, 23(1), 117–122.

Tous droits réservés © Collectif Liberté, 1981

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

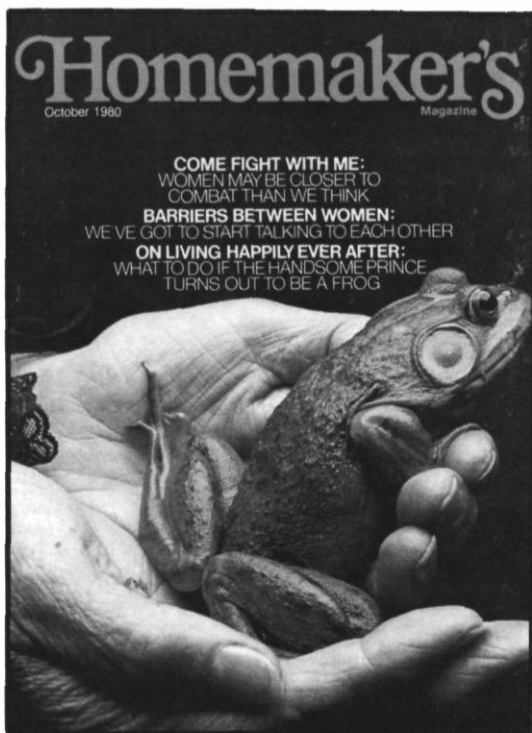
Érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

à suivre...



VOUS LIVRE-T-ON comme chez moi des publications du genre, gratuites, en anglais ? Ce n'est peut-être pas illégal, c'est certainement désagréable. La couverture de la livraison de *Homemaker's* d'octobre 1980 m'a intrigué. J'ai lu l'article « On living happily ever after », j'ai été déçu : le frog en question n'était pas celui que je pensais. L'illustration est quand même frappante : je la verrais bien sur le drapeau canadien, au lieu de la feuille rouge d'octobre, d'automne, mourante. On saurait mieux à quoi s'en tenir. Imaginez que la grenouille aille sauter : impossible, car les mains qui semblent ici bienveillantes se refermeraient aussitôt sur elle.

F.H.

LE FRANÇAIS GAGNE LA BATAILLE, pouvait-on lire le 8 novembre dernier en page couverture de *La Presse*. Ce titre euphorique, annonçant une série de six articles sur la francisation des entreprises à Montréal, se trouvait placé en haut d'une photographie où l'on pouvait voir deux employés terminer l'installation de la raison sociale suivante : *Les équipements de bureau COMMERCIAL*. Vous croyez que je vais m'élever contre la qualité douteuse de cette traduction ? Même pas. Sur la portière du camion des ouvriers, en bas de la photo, on pouvait lire : *MS / MAYMAN SIGNS inc...* La réalité dépasse les traductions. Vers le bas.

R.L.

*

LA LITTÉRATURE QUÉBÉCOISE est une marcotte de la littérature française.

R.M.

*

VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI ? L'Assurance Prudentielle (*La Presse*, le samedi 8 novembre 1980) recherche les services d'un RÉDACTEUR SINISTRES (sic) ; une « entreprise de ventes au niveau national », de son côté, offre un poste de « secrétaire du président » ; on ne précise guère la nature des ventes dont il s'agit ici, mais on fait remarquer que « la candidate choisie aura un ardent désir d'accomplissement et possédera une expérience pertinente... » ; la compagnie VOGUE BRA INC., enfin, qui demande un représentant des ventes pour la région de Montréal, déclare quant à elle : « Notre développement rapide ouvre la porte à de grandes opportunités de croissance personnelle. »

Les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

R.L.

*

IL Y A DES CHOSES à ne pas laisser entre toutes les mains. À preuve, ce sage questionnaire auquel le fabricant du dernier gadget que j'ai acheté me suggérait de répondre. En plus de mon nom, de mon adresse, du nom du marchand, de la date et du prix de l'achat, que l'on doit habituellement fournir si l'on désire bénéficier d'une garantie quelconque sur ce que l'on s'est procuré, la prudente compagnie TINSEL, d'Agincourt (Ontario), m'a posé les questions suivantes (attention : les projecteurs sont braqués, desserrons nos cravates ; ce salaud va bien finir par parler) :

1. En avez-vous déjà possédé un ?
2. Dans quelle sorte de magasin l'avez-vous acheté ?

<input type="checkbox"/>	Grand magasin
<input type="checkbox"/>	Magasin au rabais
<input type="checkbox"/>	Pharmacie
<input type="checkbox"/>	Magasin de variétés
<input type="checkbox"/>	Quincaillerie
<input type="checkbox"/>	Pépinière
<input type="checkbox"/>	Magasin qui équipe des piscines
<input type="checkbox"/>	Catalogue
<input type="checkbox"/>	Autre

3. Pourquoi l'avez-vous choisi ?

<input type="checkbox"/>	Recommandé par un marchand
<input type="checkbox"/>	Recommandé par des amis
<input type="checkbox"/>	Publicité
<input type="checkbox"/>	Style
<input type="checkbox"/>	Étalage
<input type="checkbox"/>	Bon prix

4. Où est-il exposé ?

<input type="checkbox"/>	Bureau
<input type="checkbox"/>	Maison
<input type="checkbox"/>	Appartement
<input type="checkbox"/>	Autre

5. Qui a décidé de l'acheter ?

<input type="checkbox"/>	Homme
<input type="checkbox"/>	Femme
<input type="checkbox"/>	Famille

6. Âge de l'acheteur ?

7. Profession de l'acheteur ?

Tout le monde aura deviné, sans doute, de quoi il s'agissait. C'est bien suffisant. Qu'on ne compte pas sur moi pour écrire ici le nom d'une chose pareille.

INSTITUTION d'un nouveau prix, nouveaux genre, décerné sporadiquement par qui le veut à qui il veut pour les raisons de son choix et portant le nom qu'il voudra. J'ai quant à moi envie de décerner le premier. Je l'appelle le Prix du têtard mou et je l'octroie à Réjean Houle (voir photo). Une mention spéciale à La Presse, dite Accessit de la vase idoine.



F.H.

LES HOROSCOPES DU PROFESSEUR SABIRCHLOF :

HOROSCOPE DE L'ÉCRIVAIN

Bélier (21 mars-20 avril)

Vénus entre dans votre ciel le 4, ce qui augmente votre sentiment d'inconnu. Évitez donc la lecture de l'anglais : contresens fréquents, facilité, vous risquez d'oublier l'accord des participes. Affaires : mauvais rapports avec les éditeurs du Cancer et du Verseau, renseignez-vous avant toute signature. Le 12,

vous pouvez voir un avocat, mais avec dignité (Pluton est dans votre Grande Ourse : signe de vent faible) Cœur : faites lire un manuscrit à votre conjoint, s'il est Vierge ou Balance. Vous verrez le résultat. Mais pas de dépression. Pas avant le 23.

Scorpion (24 octobre-22 novembre)

Laissez tomber. Deux mois sont vite passés. Les seuls bons rapports d'écriture seraient avec les Taureaux, mais si vous voyiez leur ciel, à eux, vous seriez découragé.

HOROSCOPE DE L'ÉDITEUR

Cancer (22 juin-22 juillet)

Le 8, la lune est visible dans votre constellation (en haut, à gauche), vous pouvez demander deux subventions ce mois-ci. Refusez tout manuscrit d'un Poisson, acceptez celui du Bélier qui est dans une période de masochisme bilingue. Cœur : un téléphone interurbain vous fera du bien, surtout si vous le chargez à la Maison (ou à une Succursale). Affaires : oubliez votre idée, pour un *Traité du Bon lecteur et de l'Érotisme*, elle vous a été inspirée par Saturne.

Balance (24 septembre-23 octobre)

Sensations et émotions intenses. Désir d'aventure, mais qui ne durera pas, rassurez-vous. Santé : amélioration, surtout après la publication de *La Neige de Miami*, dont l'auteur vient de mourir sans héritier. Cœur : toujours rien. Patientez. Lisez, de temps en temps, mais sans forcer ; toute exagération serait néfaste. Votre pierre porte-chance, ce mois-ci : le granit.

HOROSCOPE DU LECTEUR

Gémeaux (22 mai-21 juin)

Les sentiments s'épanouissent. Vous vous sentez vulnérable. Un instant de désarroi, le 6, à 20 heures 30. Montrez-vous conciliant, et préférez le hockey à une lecture qui risquerait d'exacerber une crainte sourde (et naissante) de votre pouvoirs de concentration. Affaires : achetez *Astérix*, les prix montent, après le deuxième décan.

POUR TOUS

La tendance générale de l'année est à la noise, les Gémeaux étant au sein de la Vierge. Parlons-nous le français, votons-nous bien, ces questions agitent le cœur et l'esprit, et seule la présence de Jupiter empêchera, en mars, qu'on en vienne aux mains. Économies d'énergie : écrire peu, publier peu, lire peu.

J. F.-R.



UNE PROMOTION SOCIALE, c'est cela : la traduction en langue française, par Le Monde, de notre langage habituel. Ainsi les familles québécoises qui vont au Macdonald's deviennent, en français de France, des cadres pressés.

J. F.-R.